

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Pétersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPETUEL.

TOME CINQUIÈME.

(Avec 8 planches et 2 suppléments).



St.-Pétersbourg
chez Eggers et Comp.

Leipzig
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I. NOTES.

- MURALT. Beschreibung zweier aus dem achten und neunten Jahrhunderte herrührenden Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 1.
- SCHIEFNER. Ueber Indra's Donnerkeil. 2.
- KÖPFEN. Erläuterungen zur paläographischen Tabelle der Slawisch - Russischen Schrift vom XI bis zum XV Jahrhundert. 3.
- BANSAROW. Ueber zwei mittel-asiatische Alphabete. Mit einer Nachschrift von O. Böhlingk. 4.
- DORN. Ueber die auf Nadir Schah's Befehl verfasste persische Uebersetzung der vier Evangelien. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Thier Tarvas im finnischen Epos. 7.
- FRÄHN. Der orientalische Münzfund von Essemeggi in Ehstland. Ein Nachtrag zu der topographischen Uebersicht der Ausgrabungen von altem Arabischen Gelde in Russland. 8.
- BANSAROW. Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer im Jekaterinoslaw'schen Gouvernement auf den Gütern des Herrn Barons A. von Stieglitz ausgegrabenen Silberplatte. 9.
- KÖPFEN. Zur Kenntniss Finnland's in ethnographischer Beziehung. 11.
- BÖHTLINGK. Nachtrag zu der in No. 9 dieses *Bulletins* gegebenen Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer Silberplatte. 12.
- MURALT. Notice sur une traduction espagnole de l'Évangile supposé de S. Barnabé à la Bibliothèque Impériale et publique. 14.
- DORN. Bemerkungen zur Sasaniden-Münzkunde. 15.
- BÖHTLINGK. Kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von Kasem-bek's türkisch-tatarischer Grammatik, zum Original und zur deutschen Uebersetzung von Dr. J. Th. Zenker. 19. 20. 21. 22. 23.
- GRÄFE. Einige Inschriften und kritische Verbesserungen. 24.

II. MUSÉES.

- БАНСАРОВЪ. Каталогъ книгамъ и рукописямъ на Манджурскомъ языкѣ, находящимся въ Азиатскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ. 5. 6.
- DORN. Ueber die letzten dem asiatischen Museum zugekommenen muhammedanischen Handschriften. 7.
- Ueber einige der neuesten Münzerwerbungen des asiatischen Museums. 9.
- SCHIEFNER. Nachträge zu den von O. Böhlingk und F. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 10.

III. RAPPORTS.

- BÖHTLINGK. Rapport sur un mémoire intitulé: Eine Tibetische Lebensbeschreibung Čákjamuni's, des Begründers des Buddhathums, im Auszuge mitgetheilt von Anton Schiefner. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Werk: «Rgya tch'er rol pa ou Développement des jeux, traduit sur la version tibétaine et revu sur l'original sanscrit par Ph. Éd. Foucaux. Première partie. — Texte Tibétain. Paris 1847.» 10.

IV. VOYAGES.

- BROSSET. Rapport à la Conférence de l'Académie Impériale des Sciences, Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis, le 17 octobre 1847. 1.
- Rapport à Son Excellence le Prince-Lieutenant du Caucase, daté de Tiflis, le 30 nov. 1847. 1. 2.
- CASTRÉN. Auszug aus einem Briefe. 4.
- Extraits de deux lettres de M. Castrén à M. Sjögren. 7.

BROSSET. Rapport à l'Académie Impériale des Sciences,
Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis,
le 9 mars 1848. 8.

CASTRÉN. Zwei Briefe von Dr. A. Castrén an die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. 12. 13. 14.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Prince Vorontzov, sur les chartes géorgiennes. 15. 16. 17. 18.

CASTRÉN. Trois lettres de M. Castrén. 17.

— Rapport de M. Castrén. 19. 20.

V.

BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 4 (16) février 1848. 2.

— — 18 février (1 mars) 1848. 3.

— — 3 (15) et 17 (29) mars 1848. 4.

— — 31 mars (12 avril) 1848. 5. 6.

— — 5 (17) mai 1848. 8.

— — 19 (31) mai 1848. 9.

— — 2 (14) juin 1848. 10.

— — 16 (28) juin 1848. 12.

— — 30 juin (12 juillet) 1848. 13.

— — 11 (23) août 1848. 16.

— — 25 août (6 septembre) 1848. 17.

Séance du 15 (27) septembre 1848. 19. 20.

— — 29 septembre (11 octobre) 1848. 21.

— — 13 (25) octobre 1848. 23.

— — 27 octobre (8 novembre) 1848. 24.

VI.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

9.

VII.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

11 12. 17. 24.

VIII.

RECTIFICATION.

9.

IX.

S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1847, par
M. Fuss.

II. Rapport sur le dix-septième concours Démidov, par le
même.



CATHOLICOS.

D'après les chartes:

Chio	en 1362 faux.
Basili	" 1362
Giorgi	1393 — 1398.
Domenti	1398 faux; il faut 286 — 1398.
Elioz	1381?
—	1399.
—	1405 — 1419.
Mikel	" 1419 — 1424.
Théodoré	1425 — 1434.
David	1428.
—	" 1435 — 1439.
Chio	1440 — 1446.
David	1447 — 1466.
Marcoz	1464 — 1465.
Nicoloz	1468.
Ephrem, sous Alexandré.	
Ewagré	en 1486.
Abraham-Abalac	" 1492 — 1497.
Dorotheos	1502 — 1516.
Dionosi	" 1511 (lis. Dorotheos).
Basili	1518 — 1529.
Malakia	1532.
Melchisédech	1540.
Nicoloz	1548 — 1595.
Simon	" 1548.
Nicoloz	1569, 1595.
Domenti	1539 — 1560.
—	1595.

D'après Wakhoucht:

- a) Sous Bagrat V 1360 — 1395.
Giorgi,
Elioz;
- b) Sous Giorgi VII 1395 — 1405.
Mikel,
David;
- c) Sous Alexandré 1415 — 1442.
Elioz,
Théodoré,
Chio;
- d) Sous Giorgi VIII 1445 — 1469.
David;
- e) Sous Costantiné III 1469 — 1505.
Nicolaoz,
Abraam, avant 1594, † sous David;
- f) Sous David IX 1505 — 1525.
Basili,
Dorotheos;
- g) Sous Giorgi IX 1525 — 1534.
Melchisédec;

h) Sous Louarsab I 1534 — 1558.

Germané,
Nicoloz;

i) Sous Simon I 1558 — 1599.

Nicoloz,
Domenti.Roi de Cakheth, jusqu'au commencement du XVII^e s.

Quelque souverains du jeune royaume de Cakheth, fondé, ainsi que je l'ai dit, en 1466, figurent dans nos chartes et donnent lieu à d'intéressantes observations: je vais donc faire connaître, seulement pour le XVI^e siècle, les documents qui se rapportent à cette contrée.

1) N^o 307, sans date, le roi des rois Giorgi et son fils chéri le roi Alexandré offrent à Mtzkhétha le village d'Akhachen et autres propriétés, sises dans le Cakheth.

N^o 308, sans date, liste des habitants d'Akhachen et de ce qu'ils doivent payer: pour le roi, *tant*; pour le moouraw, *tant*, pour le mokhélé, *tant*.

Or le roi Giorgi I^{er}, de Cakheth, monta sur le trône en 1471 et régna 21 ans; Alexandré lui succéda et régna jusqu'en 1511. C'est de ce dernier qu'il est question, N^o 307; bien qu'il ne pût porter le titre de roi, son père le lui donne sans doute par un excès de condescendance, qui peut expliquer certains faits analogues, déjà vus dans d'autres pièces.

(La suite incessamment.)

8. TROIS LETTRES DE M. A. CASTRÉN. (Lu le 25 août 1848.)

1) *Auszug aus einem Briefe an einen Freund in Finnland.*

Kjachta den 22 März (3 April) 1848.

Nun befinde ich mich wiederum innerhalb China's Gränzen, und zwar nicht als Ueberläufer, sondern mit einem gehörigen Erlaubnißschein von dem Zolldirector in *Troitskosawsk* versehen. Ein Paar Tage bin ich in den Gassen der Chinesischen Handelsstadt *Majmatschin* umhergestrichen und habe bald das, bald jenes angegafft. Des Schauens müde liess ich mich von den Chinesen auf eine Tasse Thee, ein Glas Wein, eine Pfeife Taback, Früchte, Confect u. s. w. einladen. Bald sass ich als Gast bei einem vornehmen Handelsmann aus *Peking*, bald bei einem Barbaren aus *Schansi*, bald bei einem erfahrungsreichen Doctor der Medicin, bald wiederum bei einem Schmied, Tischler, Schuhmacher u. s. w. Ueberall stiess

ich auf heitere Mienen, frohe Gesichter und freundliche Aufnahme. Niemand hat sich um meine Rangklasse und um meine Einkünfte gekümmert; im vollen Genuss meiner reinmenschlichen Rechte habe ich mich in der kleinen Chinesenstadt ausnehmend heimisch gefühlt. Wie gern möchte ich, wenn der Weg nicht versperrt wäre, einen Ausflug nach *Peking* machen, bis wohin man von Sibiriens südlichster Gränze nur einige wenige Tagereisen rechnet.

Da ich genöthigt war innerhalb der Gränzen Sibiriens zu bleiben, musste ich nun mit *Burjätischer* Bewirthung vorliebnehmen. In materieller Hinsicht ist dieselbe, wenn auch nicht auf gleicher Stufe mit der Chinesischen, so doch wenigstens weit besser, als ich es mir vorgestellt habe. Eine Tasse Mongolischen mit Milch aufgekochten Thee's, eine gebratene Hammelkeule, Käse und Milch stehen Einem in jedem Zelte zu Gebote. Bei den *Lama's* kann man sich auf einen noch leckeren Tisch Rechnung machen, und *Lama's* giebt es hier an allen Ecken und Kanten. Man hat berechnet, dass unter den *Selenginskischen Burjäten* ungefähr jeder vierte Mann zum geistlichen Stande gehört. Darin könnte man wohl des Guten zu viel finden, aber so lange die Bildung das ausschliessliche Eigenthum der *Lama's* ist, könnte man beinahe wünschen, dass jeder mit der Priesterwürde bekleidet wäre. An diesen Wunsch knüpfen sich jedoch einige Besorgnisse wegen der Fortpflanzung der Mongolischen Race; denn *Čäkjamuni* hat ausdrücklich angeordnet, dass ein *Lama* keinem Weibe als Mann angehören solle. Dessenungeachtet hat der Himmel gerade die *Burjätischen* Priester mit reichlicher Nachkommenschaft gesegnet, aber bei den jetzigen Verhältnissen ist es den Herren Geistlichen eine leichte Sache, alle Schuld auf die Laien, ihre Brüder, zu wälzen. Sollten aber alle Anhänger des Buddhismus Priester werden, so weiss Gott, was es für ein Ende nehmen würde mit *Mongolen, Burjäten, Tibetern* und ihren Glaubensgenossen.

Da ich nun auf das Capitel von den *Burjätischen* Priestern gekommen bin, kann ich nicht unterlassen, ein Wort in Betreff ihres Wissens zu sagen. Von einem wohlbestallten Buddhistischen Priester verlangt man, dass er sowohl im *Gandshur* als im *Dandshur* zu Hause sei, welche Bücher über zweihundert Bände ausmachen und Theologie, Moral, Philosophie, Astronomie u. a. m. enthalten ¹⁾. Ausserdem haben die *Bur-*

1) Ueber den *Kandjur* werden die Leser des *Bulletin's* einen ausführlichen Bericht in dem interessanten Aufsätze des Baron's Schilling von Canstadt im vierten Bande No. 22 finden; über den *Tandjur*, der für sich schon 225 Bände umfasst, vergleiche man Stanislas Julien im Decemberhefte (1846) der *Nouvelle Revue encyclop.* pag. 684 folg. und Schiefner, *Ueber die Indischen und grammatischen Werke im Tandjur* im *Bull. hist.-phil.* Tom. IV. No. 18. 19. Anmerk. des Uebersetzers.

jätischen Priester manche andere Religionsbücher, besonders *Legenden* von ihren Heiligen. Von weltlichem Stoff findet man bei ihnen Schriften vermischten Inhalts; eine sehr beliebte Lectüre aber sind historische Erzählungen aller Art und besonders Lebensbeschreibungen berühmter Fürsten. Am Meisten im Umlauf sind Tibetische Bücher; denn das Tibetische ist nach wie vor Religionsprache sowohl hier als auch in der Mongolei. Jeder *Lama* muss diese Sprache kennen und die gelehrtesten *Lama's* sollen überdiess auch einige Kenntniss vom Sanskrit haben. Zu dieser vielseitigen Gelehrsamkeit kommt noch eine sowohl theoretische als auch praktische Kenntniss der Medicin. Ihre medicinische Weisheit schöpfen die *Lama's* aus Tibetischen Quellen, die Arzneimittel aber werden aus *Peking* verschrieben. Die vornehmsten dieser Aerzte unterhalten kleine Kliniken, in denen sie ihren Schülern Unterricht ertheilen. So mangelhaft dieser Unterricht nun auch sein mag, so ist es doch zu beachten, dass diese *Burjätischen* Aerzte hier das allgemeine Zutrauen geniessen und von Gebildeten wie von Ungebildeten, von Russen wie von Eingeborenen zu Rache gezogen werden.

Einen Theil der Bildung der *Lama's* machen schliesslich gewisse mechanische Fertigkeiten aus, als Kalligraphie, Zeichnung und Buchdruckerei. In kalligraphischer Hinsicht habe ich nie etwas Niedlicheres gesehen, als die Handschriften der hiesigen *Lama's*, deren einige mit goldenen und silbernen Buchstaben zum Werth von mehreren tausend Silberrubeln angeschlagen werden. In der Buchdruckerkunst sind die *Lama's* verhältnissmässig weit weniger bewandert; aber merkwürdig genug ist es, dass gerade diese Kunst in diesem Barbarenlande getrieben wird. Die *Lama's* müssen laut Vorschrift sich darauf verstehen, Holzplatten auszuschneiden, Druckerschwärze zu bereiten und die Platten abzudrucken ²⁾. Doch vermute ich, dass die hier gedruckten Bücher zu den seltensten in der Welt gehören.

Mit dieser auf ihre Art aufgeklärten Priesterkaste bin ich nun gesonnen in möglichst nahe Berührung zu treten. Vielleicht glückt es mir unter den *Lama's* eine werthvolle Handschrift zu entdecken, und durch mündliches Verhör einen oder den andern Aufschluss über Sibiriens dunkle Vorzeit zu gewinnen. Mindestens hoffe ich mich ihrer Anleitung zur Erlernung des Mongolischen zu bedienen, da diese Sprache ein durchaus nothwendiges Supplement zu meinen übrigen Studien ausmacht.

Da ich in diesen Tagen ostwärts von *Kjacha* reisen will, gedenke ich anfangs längs der Chinesischen Gränze hinzuziehen, dann aber mich auf die grosse Heerstrasse zu begeben,

2) Ueber das Verfahren hiebei findet sich Ausführlicheres in dem obenerwähnten Schilling'schen Aufsätze. A. d. Ueb.

die von *Irkutsk* nach *Nertschinsk* führt. Noch ist es ungewiss, ob ich bis zu den *Nertschinskischen* Gruben komme; weiter bin ich nicht gesonnen meine Reise fortzusetzen. — —

2) Zwei Briefe an den Herrn Akademiker *Sjögren*.

Centralwerk von *Nertschinsk*, den 18 Mai 1848.

Als ich im Anfange des März von *Irkutsk* abreiste, war es keineswegs meine Absicht, bis in den Sommer hinein in dem Gränzlande jenseits des *Bajkal* zu verweilen, sondern ich hoffte noch auf dem Winterwege meine Rückreise über den *Bajkal* zu bewerkstelligen. An verschiedenen Orten hatte man mir Nachricht gegeben, dass sich zehn *Sojoten*stämme in der *Selenginskischen* Steppe unfern der Festung *Charatschajsk* aufhalten sollten, und eigentlich war es mir bloss darum zu thun, über die Existenz dieser Stämme eine zuverlässigere Kenntniss zu erlangen. In *Selenginsk* angekommen, erfuhr ich, dass die in Frage stehenden Stämme, welche von den *Burjäten* mit einem gemeinsamen Namen *Sojs* benannt werden, vielleicht geringen Theils von *Sojotischen* Voreltern abstammen, gegenwärtig aber durch und durch *Burjäten* sind. Hiermit wäre denn meine Aufgabe jenseits des *Bajkal* beendet gewesen, wenn ich nicht noch während der Reise erfahren hätte, dass die Gegenden jenseits des *Bajkal* besonders reich an Grabhügeln und andern Ueberresten der Vorzeit wären, welche ich meiner Instruction zu Folge zu untersuchen verpflichtet bin. Während meines Aufenthalts in der *Selenginskischen* Steppe hatte ich das seltene Glück, Zeuge eines sehr werthvollen Fundes zu sein, den der Eigenthümer gegen eine billige Vergütung der Akademie abzutreten bereit ist. In der Hoffnung einige Ausbeute für die Archäologie zu machen und zu gleicher Zeit meine ethnographischen und linguistischen Studien zu erweitern, beschloss ich meine Reise noch weiter nach Osten auszudehnen und dabei das Land jenseits des *Bajkal* in verschiedenen Richtungen zu durchstreifen.

In dieser Absicht verliess ich um die Mitte des März *Selenginsk* und richtete meinen Lauf zuerst nach *Kjachta*. Bei der gastfreundlichsten Aufnahme von Seiten der Chinesen verweilte ich hier einige Tage und setzte darauf meine Reise nach der *Kudarejskischen* Steppe fort, welche wegen ihrer vielen Steinhügel berühmt ist. Ich sammelte eine Schaar von *Burjäten*, um einen der Hügel aufzugraben; die Arbeit musste jedoch aufgegeben werden, da der Erdboden noch gefroren war und die *Burjäten* selbst an den allerunzugänglichsten Werkzeugen Mangel litten. Auch herrschte dort eine abergläubische Furcht vor den Kurganen, und als es der Zufall noch wollte, dass ein heftiges Ungewitter mitten unter der Arbeit losbrach, so verliessen die *Burjäten* zum grössten Theil den Hügel und liefen mit einer Hast davon, als fürchteten sie, die

Geister der Dahingeschiedenen möchten aus ihren Gräbern steigen und ihnen auf den Fersen nachfolgen.

Seitdem mein erster Versuch so unglücklich abgelaufen war, beschloss ich mit dergleichen Ausgrabungen Anstand zu nehmen und zu warten, bis das Erdreich ein wenig aufthaute. In der That bin ich auch nicht einmal in Versuchung gerathen, bald einen zweiten Versuch der Art zu machen; denn nach meiner Abreise aus der *Kudarejskischen* Steppe stiess ich auf höchst wenige und unbedeutende Kurgane. Sowohl diese als andere Ueberreste der Vorzeit findet man hier nur in sehr wohlbelegenen Gegenden; solcher gab es aber auf meinem Wege gar wenige. Um auf die *Nertschinskische* Seite zu kommen, war ich genöthigt von *Kudarej* in nordöstlicher Richtung bis zum *Petrowskischen* Bergwerk und von dort immer weiter bis zur *Chorinskischen* Steppe zu reisen. Dieser Landstrich besteht grossen Theils aus Bergen, wilden Wäldern, sumpfigen Niederungen und Morästen. Für die Archäologie gab es hier geringe Ausbeute und in ethnographischer Hinsicht war die Gegend ebenso unfruchtbar, da die Bevölkerung meist aus Russischen Sectirern besteht. Auf dem ganzen langen Wege von *Kudarej* bis *Chorinsk* fand ich einen annehmbaren Anlass zum Aufenthalt nur bei dem berühmten *Burjäten*-Tempel in *Ara-Kiretü*. Hier wurde ich von hundert *Lama's* mit einer Ceremonie empfangen, die nach den Mongolischen Religionsgebräuchen eigentlich nur *Čäkjamuni* und andern *Burchanen* zukommt. Die *Lama's* hatten sich bei der Nachricht von meiner Ankunft innerhalb des Staketenzauns des Tempels in einer Reihe aufgestellt. Dabei hatten sie sämmtlich ihre reiche Amtstracht angethan und waren mit verschiedenen bei dem Buddhistischen Gottesdienst gebräuchlichen Instrumenten versehen. So ausgerüstet standen sie und warteten, bis ich meinen Einzug durch das Tempelthor hielt. In dem Augenblicke aber erschallte von hundert Pauken und Posaunen eine lärmende Musik, die meinen halbgezügten *Burjäten*-Pferden einen solchen Schreck einjagte, dass sie meine Equipage zu Grunde richteten und auch mich ohne Zweifel im Thorwege zu Schaden gebracht hätten, wenn ich nicht zu rechter Zeit aus dem Wagen gesprungen wäre.

Nach meiner Ankunft in der *Chorinskischen* Steppe lies ich mich im Gericht daselbst in einer armseligen, hundertjährigen Stube nieder, wo ich fast mein Leben eingebüsst hätte durch eine liespfundschwere Eisenstange, welche von der Decke herabfiel und mit einem Ende meine Schläfe ritzte. Nach diesem *Memento mori* packte ich meine Papiere zusammen und reiste den *And*-Fluss aufwärts zu einer nahegelegenen Steppe, wo Englische Missionäre zu ihrer Zeit ein Gebäude aufgeführt haben, in welchem man wenigstens vor Lebensgefahr geschützt ist, obwohl seit der Abreise der Missionäre kein Stückchen Brot im Hause zu finden ist.

In der Nachbarschaft von der eben erwähnten Wohnung befindet sich ein Felsen mit einigen sehr verwitterten Inschriften; aus denen die Missionäre durch verschiedene Conjecturen und Combinationen auf die Vermuthung gekommen waren, dass auf der Südseite des Felsens: sieben Kessel mit Ducaten vergraben sein sollten. Ohne gerade mein Augenmerk auf diese Ducatenkessel zu richten, liess ich einen unter diesen Inschriften befindlichen Kurgan aufgraben und fand in demselben zwar nicht sieben Kessel, wohl aber ein Viertelloth des allerfeinsten Goldes.

Nach einem Aufenthalt von einigen Tagén in der *Aninskischen* Steppe setzte ich meine Fahrt auf der grossen Strasse fort, die zu den Gruben von *Nertschinsk* führt. Niemand wundert sich wohl darüber, dass man auf diesem Wege mehr als sonst durchgerüttelt wird und seine Fahrt durch wilde Wälder; über Berge und Sümpfe zurücklegen muss. Bei den Quellen der *Udá* wird man plötzlich aus den Steppe-Regionen in ein wildes Gebirgsland versetzt. Das ist der *Jablonnoi Chrebet*, der mit seinen gigantischen Armen einen grossen Theil des *Nertschinskischen* Landes umfasst. Mein Eintritt in dieses Gebirgsland fand unter höchst ungünstigen Verhältnissen Statt. Während ich mich in den nächst vorhergehenden Tagen über den heitern Himmel und das freie Feld, über eine und die andere emporschliessende Blume und andere Vorboten des Frühlings gefreut hatte, ward der Himmel nun gar bald von schweren Wolken überzogen, ein heftiger Sturmwind begann in den Bäumen zu sausen und nach wenig Stunden lag die Erde unter einer Schneedecke von einer halben Elle Tiefe.

Da ich in einer offenen Equipage fuhr, war es mir darum zu thun, in diesem Unwetter irgend ein Unterkommen zu finden, aber unglücklicher Weise war weit und breit kein einziges Dorf, auch nicht einmal ein *Burjätischer* Uluss. Die Stationen aber waren auf das Gräulichste verfallen und bestanden grösstentheils nur aus einer einzigen Stube, welche innerhalb ihrer Wände eine Colonie von halbrunkenen Fuhrknechten beherbergte. Obwohl ich nun nicht sonderlich von meiner Gesellschaft erbaut war, so hielt ich das doch für angenehmer, als meine Nacht unter freiem Himmel zuzubringen.

Am folgenden Morgen schaute ich das Tageslicht in *Tschitá*, das gegenwärtig nur ein Dorf ist, ehemals aber eine Festung und ein berühmter Deportationsort war. Nicht weit von dort fliesst der Fluss *Ingadá*, der mit seinem schönen von Inseln, Scheeren und Klippen gefüllten Bette an den *Jenisej* und seine Nebenflüsse *Abakán*, *Tubá*, *Sydd* u. s. w. erinnert. Wer sich hier in ein Boot setzen und dem Laufe des Stromes folgen will, erreicht gar bald die *Schilka*, dann den *Amur* und wird endlich von den Wogen des östlichen Oceans gewiegt. Mich führte der Weg über dürre Haiden, bewaldete und waldlose

Höhen und Felder bis zur Chinesischen Gränze. Ich reiste in verschiedenen, einander kreuzenden Richtungen, indem ich bald dem grossen Fahrwege, bald wiederum kleinen Dorfwegen folgte. Mir lag es am Herzen während der Reise die *Nertschinskischen Tungusen* sowohl in ethnographischer als auch linguistischer Beziehung kennen zu lernen und zugleich die gangbaren Traditionen zu sammeln, Inschriften und andere Ueberreste der Vorzeit zu besehen u. s. w. Unter solchen Beschäftigungen verrann die Zeit, so dass ich erst um die Mitte des Mai in dem Centralwerk von *Nertschinsk* anlangte, wo ich mich jetzt befinde.

Tschitá, den 3 (13) Juli 1848.

Vom *Nertschinskischen* Centralwerke führen unzählige grössere und kleinere Wege zum *Werchneudinskischen* Kreise. Um das in vielfacher Hinsicht merkwürdige *Nertschinskische* Gebiet so genau als möglich kennen zu lernen, streifte ich am Ende des Maimonats eine geraume Zeit auf jenen Wegen herum. Bald befand ich mich an der Chinesischen Gränze, bald auf der Moskowschen Poststrasse, meist aber irrte ich zwischen diesen beiden Gränzlinien herum. Ich besuchte viele Russische Vorposten, machte bei den meisten Erzgruben und Fabriken Halt und verweilte oft in Russischen Dörfern und *Tungusischen* Ulussen. In dem Russischen Kosakendorfe *Kondujewsk* traf mich das Misgeschick, von einem kalten Fieber befallen zu werden, das mich im Ganzen drei Wochen auf dem Krankenbette hielt! Einigermassen wieder hergestellt trat ich am 20 Juni die Fortsetzung meiner Reise über die *Aginskische Burjäten* - Steppe an, die sich auf beiden Seiten des Flusses *Onón* weit und breit hinzieht. Auf dieser Steppe ward ich von der eben gedachten Krankheit wieder angefallen und zwar noch weit heftiger als in *Kondujewsk*. Während der Fieberparoxysmen, die sich jeden zweiten Tag und zuweilen auch täglich einstellten, war ich genöthigt, bald unter freiem Himmel, bald in einem *Burjätischen* Ulusse, bald auch in einer elenden Russischen Stube still zu liegen. Sobald das Fieber aufhörte, setzte ich unverzüglich die Reise fort, in der Hoffnung irgend einen Ort zu erreichen, wo ich, wenn auch nicht ärztliche Pflege, so doch wenigstens eine ruhige und bequeme Wohnung finden könnte. Nachdem ich auf solche Art sechs Tage lang gereist, gelangte ich Ende Juni äusserst erschöpft in das Dorf *Tschitá* an der *Irkutskischen* Strasse. Hier habe ich einige Tage lang das Bett gehütet und bin nun wieder frei vom Fieber; meine Kräfte aber sind so mitgenommen, dass es nicht so bald zur Abreise von hier kommen dürfte.

Trotz meiner Krankheit habe ich sowohl in *Kondujewsk* als auch später während der Reise nach *Tschitá* mich mit wissenschaftlichen Untersuchungen beschäftigt. Die hauptsächlich-

sten Gegenstände derselben waren Philologie, Ethnographie, Statistik und Topographie. Daneben habe ich zugleich meine Aufmerksamkeit auf Alles gerichtet, was mir in antiquarischer Hinsicht bemerkenswerth schien. So habe ich bei *Kondujewsk* einige alte Ruinen in Augenschein genommen, von denen die *Burjäten* glauben, dass sie zu ihrer Zeit ein Schloss des *Tshingis-Chan* gewesen, obgleich sie vermuthlich nichts anderes sein werden, als Ueberbleibsel eines *Burjätischen* Tempels nebst dazu gehörigen Kapellen. Auf der *Aginskischen* Steppe liess ich einige alte Kurgane öffnen, die jedoch, wie gewöhnlich, fast nichts von Bedeutung enthielten. In Betreff des Ursprungs dieser Alterthümer herrschte hier und an vielen andern Orten die Sage, sie seien von den Mongolen errichtet, wogegen eine andere Tradition ähnliche Denkmäler den *Kirgisen* zuschreibt, wie sie auch den Namen *Kirgisi-ür* tragen. Ohne Rücksicht auf diese einander widersprechenden Ueberlieferungen kann man mit vollkommener Sicherheit annehmen, dass die meisten hier vorkommenden Kurgane Gräber sind, in denen die Asche solcher *Burjäten* ruht, die sich nicht zur Buddhaischen Lehre bekannt hatten, sondern dem Schamanismus ergeben waren. Dies darf man unter andern Gründen aus der dreifachen Steinfassung um die Kurgane schliessen, welche die *Burjäten* noch heutigen Tages um die Gräber ihrer *Schamanen* aufführen. Zur Bestätigung des *Burjätischen* Ur-

sprungs der Kurgane dient auch ein mir vorgezeigter Goldschmuck, der in einem Kurgane gefunden worden und auf der Oberfläche einige Gesichter enthält, die unverkennbar *Mongolische* Burchane darstellen.

Obzwar es nun also nicht bezweifelt werden kann, dass die *Burjäten* zu ihrer Zeit Kurgane errichtet haben, so habe ich doch in der letzten Zeit Facta entdeckt, die deutlich darauf hinweisen, dass Stämme Türkischer Herkunft oder die gewöhnlich hier sogenannten *Kirgisen* ehemals auch in der *Transbajkalischen* Gegend sesshaft gewesen, und dass folglich ein Theil der Kurgane laut der örtlichen Sage Türkischen Ursprungs sein müsse. Die Beweise für diese Behauptung muss ich hier übergehen, theils wegen meiner gegenwärtigen physischen Schwäche, theils deshalb, weil meine Untersuchungen zur Zeit noch nicht zum völligen Abschluss gekommen sind.

Aus *Irkutsk* werde ich einige für die Akademie gekaufte Gegenstände übersenden.

Mein gegenwärtiger Zustand gestattet mir nicht, grosse Pläne für die Zukunft zu entwerfen; gewiss ist indessen, dass ich nach wiedergewonnener Gesundheit die Absicht habe, das östliche Sibirien unverzüglich zu verlassen und mich nach den Gegenden von *Omsk* zu begeben, wo ich mich vielleicht eine etwas längere Zeit aufhalten dürfte. Ganz unsicher ist übrigens, wann ich jenen Ort erreiche.

BULLETIN DES SÉANCES DE LA CLASSE.

SÉANCE DU 25 AOÛT (6 SEPTEMBRE) 1848.

V o y a g e.

M. Sjögren communique à la Classe trois lettres de M. Castrén, l'une datée de Kiakhta le 22 mars (3 avril), la seconde datée de Nertchinsk le 18 mai et la troisième de Tchita le 3 (15) juillet; la première adressée à un ami en Finlande, les deux autres à M. Sjögren lui-même. La Classe en ordonne l'insertion au Bulletin.

Ouvrage publié.

M. Kunik met sous les yeux de la Classe un exemplaire relié des Oeuvres posthumes de feu Krug, publiés par ses soins sous le titre de *Forschungen in der älteren Geschichte Russlands*. Von Philipp Krug, tomes I et II. St.-Petersbourg 1848.

Musée asiatique.

M. Dorn présente, de la part des Curateurs de l'Université de Leyde, en don pour le Musée asiatique, un ouvrage publié sous le titre: *Chronicon Samaritanum etc. ed. Th. Guil. Joh.*

Juynboll, Lugduni Batavorum, 1848. 4to. La Classe charge le Secrétaire d'en adresser à MM. les Curateurs de la dite Université les remerciements de l'Académie. L'ouvrage même sera déposé à la Bibliothèque du Musée asiatique.

Correspondance officielle.

Les Gouverneurs d'Orenbourg, de Poltava et de Tchernigov adressent à l'Académie les données sur les Tsyganes de ces gouvernements. Elles sont remises à M. Köppen et la réception en sera accusée avec reconnaissance.

ANNONCE BIBLIOGRAPHIQUE.

Forschungen in der älteren Geschichte Russlands. Von Philipp Krug. 2 Theile. St. Petersburg. 1848. 8vo. Prix 4 roub. arg.

Emis le 17 septembre 1848.